

Reported speech (2/2)

Ils nous ont annoncé qu'ils partiraient le lendemain du match.
They told us they would leave the day after the match.

LESSON

What is it?

When reporting someone’s words or actions to someone else, in addition to changing pronouns you may have to change verb tenses as well, especially if the introductory verb is in the past tense. Time adverbs in the sentence will also have to change.

What is it like in English?

The same changes apply in English for both time adverb and verb tense when being introduced with a verb in the past tense.

At the border, I was asked: “Are you French?” → At the border, I was asked if I was French.
→ À la douane, on m’a demandé : « Vous êtes français ? » → À la douane, on m’a demandé si j’étais français.

What is it like in French?

1. Tense changes

- a. As seen previously in [Reported Speech \(1/2\)](#), if the introductory verb is in any tense other than the past tense, the tense of the verb in the reported clause remains the same than in the original statement or direct speech.

→ [Fiche 14](#) : Reported speech (1/2)

Elle affirmera : « Je ne changerai pas de cap. » → Elle maintiendra qu’elle ne changera pas de cap.
→ She will assert: “I won’t change course.” → She will maintain that she won’t change course.

This rule does not apply to the imperative which becomes an infinitive:

Il nous crie : « Sortez ! » → Il nous crie de sortir.
→ He shouts at us: “Get out!” → He shouts at us to get out.

- b. When the introductory verb is in any of the past tenses (*imparfait, passé composé, passé simple or plus-que-parfait*), the following changes occur:

| Introductory verbs ► Reported verbs ▼ | présent, futur, conditionnel | imparfait, passé composé, passé simple, plus-que-parfait |
|--|---------------------------------|---|
| présent | | imparfait |
| imparfait | | |
| passé composé / passé simple | | plus-que-parfait |
| plus-que-parfait | | |
| futur simple | | conditionnel présent |
| conditionnel présent | | |
| futur antérieur | | conditionnel passé |
| conditionnel passé | | |
| subjonctif | | |
| impératif | infinitif | infinitif |

Greyed out boxes indicate that there is no tense change in reported speech.

L’avocat annonce : « Le témoin a menti. » → L’avocat annonce/annoncera/annoncerait que le témoin a menti. (= no change in the reported verb tense)

- The lawyer announces: “The witness told a lie.” → The lawyer announces/will announce/would announced that the witness told a lie.
L’avocat a annoncé: « Le témoin a menti. » → L’avocat a annoncé que le témoin avait menti.
- The lawyer announced: “The witness told a lie.” → The lawyer announced that the witness had told a lie.
Le ministre a déclaré : « Le prix de l’essence augmente au 1^{er} janvier. » → Le ministre a déclaré que le prix de l’essence augmentait au 1^{er} janvier.
- The minister declared: “Gas prices go up on January 1st.” → The minister declared that gas prices would go up on January 1st.
Il a dit : « Je souhaite que le prix de l’essence augmente au 1^{er} janvier. » → Il a dit qu’il souhaitait que le prix de l’essence augmente au 1^{er} janvier. (no change with subjunctive)
- He said: “I wish gas prices go up on January 1st.” → He said that he wished that gas prices would go up on January 1st.

Watch out! Although the introductory verb is in the past tense, the second verb can sometimes remain in the present tense as it is considered still being the truth.

- Elle a dit : « Tu es folle. » → Elle a dit que tu es/étais folle.*
- She said: “You are crazy.” → She said you are/were crazy.

2. Adverb changes

Depending on the moment of speaking, time adverbs change in reported speech as the time reference shifts.

- Il a déclaré: « Je n’étais pas chez moi hier soir. » → Il a déclaré qu’il n’était pas chez lui la veille au soir.*
- He declared: “Last night, I was not at home.” → He declared that he was not at home on that night. (literally: the evening of the day before)
- Elle a demandé : « Tu pars demain ? » → Elle a demandé si tu partais le lendemain.*
- She asked: “Are you leaving tomorrow?” → She asked if you were leaving the next day.

| Direct speech | Reported speech |
|--|---|
| <i>aujourd’hui</i> (today) | <i>ce jour-là</i> (on that day) |
| <i>demain</i> (tomorrow) | <i>le lendemain</i> (the day after) |
| <i>après-demain</i> (the day after tomorrow) | <i>le surlendemain</i> (the day after the day after tomorrow) |
| <i>hier</i> (yesterday) | <i>la veille</i> (the day before) |
| <i>avant-hier</i> (the day before) | <i>l’avant-veille</i> (the day before the day before) |
| <i>en ce moment</i> (at this moment/now) | <i>à ce moment-là</i> (at that time) |
| <i>ce soir</i> (this evening) | <i>ce soir-là</i> (on that evening) |
| <i>à l’avenir</i> (in the future) | <i>à l’avenir</i> (in the future) |

EXERCISES

1 Transform the following reported sentences into direct speech.

- a. Le témoin maintint qu’il ne l’avait jamais vu. →
- b. Nous affirmons qu’ils prévoient tout. →
- c. Il lui a demandé s’il terminerait avant l’échéance. →
- d. Tu lui as expliqué que tu partais le lendemain. →
- e. Je vous avais dit de venir. →
- f. Ils pensaient que j’avais répondu. →

2 Transform the following sentences into reported speech. Make all necessary changes.

- a. Elle m’a crié : « Dépêche-toi ! »
→
- b. Il lui a ordonné : « Revenez demain ! »
→
- c. Vous lui demandez : « Vous étiez là hier ? »
→
- d. Nous lui avons déclaré : « Répondez-nous ce soir ! »
→
- e. Il nous a dit : « Partez après-demain ! »
→
- f. Nous pensons : « La nature est très belle en ce moment. »
→
- g. Ils répondirent : « Nous sommes partis avant-hier. »
→
- h. Le chef proclama : « Il faut que l’ennemi se rende ! »
→

3 Transform the following poem in reported speech. Make all necessary changes.

L’on verra s’arrêter le mobile du monde [...]
Le feu sera pesant et légère la terre,
L’eau sera chaude et sèche et dans l’air qui l’enserre,
On verra les poissons voler et se nourrir,

Plutôt que mon amour, à vous seul destinée,
Se tourne en autre part, car pour vous je fus née,
Je ne vis que pour vous, pour vous je veux mourir.

Madeleine de l’Aubespine, « L’on verra s’arrêter le mobile
du monde », *Les chansons de Callianthe*, 1926.

→ L’auteure a proclamé que
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4 Free writing: Go on a newspaper website in French and browse a couple of quotes found in articles. Write the original quote in direct speech and transform it into indirect speech using an introductory verb in the past tense.

.....
.....
.....
.....
.....